



Photo Picture book

It's Dotty's Birthday

Photographic picture book:

Language: German

Author: Dorothea Flechsig

Photographs: Juliane Teuteberg

Hardcover picture book, 32 pages (21.5 x 19.0 cm)

From 3 years

Licences:

no licences issued

Extras:

Wide range of merchandise possible. From soft toys to egg cups.

Short summary:

Dotty the Hen and little Hugo are best friends. They want to have a birthday party together with Hugo's grandma! On the way they meet several animals who want to come along too. After all, maybe it's their birthday too? Hugo's grandma hasn't had so many guests in a long time. But will one cake be enough for everybody?

This is the sequel to the first photographic picture book "Dotty the Chick". Dotty the Hen is celebrating her birthday, and all the animals want to join the party.

Contact:

CEO Dorothea Flechsig – Mobile: +49 151-59213463 – dorotheaflechsig@glueckschuh-verlag.de

COD Jost Pietzcker – Mobile +49 151 59225602 – jostpietzcker@glueckschuh-verlag.de,

Damwildsteig 36-Germany -14612 Falkensee, Tel.: +49 3322 202785



DOROTHEA FLECHSIG arbeitete viele Jahre als Journalistin. Eigentlich wollte sie Tierforscherin werden. Inzwischen veröffentlicht sie Geschichten für Kinder, in denen Tiere und die Natur im Zentrum stehen. Sie absolvierte eine Ausbildung zur Drehbuchautorin und unterrichtet Erwachsene und Kinder im kreativen Schreiben. Kleine und große Tiere erkundet sie heute in ihrer Freizeit.



JULIANE TEUTEBERG schreibt und fotografiert für ihr Leben gern. Am liebsten beschäftigt sie sich dabei mit Kinder- und Tiergeschichten. Sie wuchs als Tochter eines Tierarztes auf dem Land auf und hatte selbst viele kleine Tierkinder, um die sie sich kümmerte. Aus diesen Erinnerungen schöpft sie heute noch, wenn sie fotografiert und erzählt.

Weitere Veröffentlichungen im Glückschuh Verlag:

Pünktchen, das Küken
Chicha-Cinha – Das kleine Chamäleon
Petronella Glückschuh – Tierkindergeschichten
Petronella Glückschuh – Naturforschergeschichten
Petronella Glückschuh – Deutschland-Umwelt-Tiere-Kinderatlas
Sander – Fledermaus mit Köpfchen
Sander – Abenteuer in Transsylvanien
Sander – Not macht erfindarisch
Ritter Kahlbutz – Besuch aus der Vergangenheit

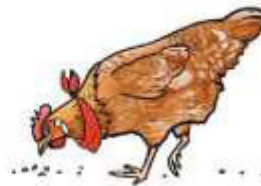
© 2016 Glückschuh Verlag, alle Rechte vorbehalten
Text: Dorothea Flechsig, Fotos: Juliane Teuteberg
Illustrationen: Katrin Inzinger, Satz: Uta Münzinger

Druck und Bindung: Print Best OÜ, Viland, printed in Estonia 2016
Buch: ISBN 978-3-943030-43-3, eBook: ISBN 978-3-943030-45-7

Vielen Dank an die Filmschule PEGASUS, Nauen

www.glueckschuh-verlag.de

Pünktchen feiert
Geburtstag



Erzählt von Dorothea Flechsig • Fotografiert von Juliane Teuteberg

Hello! Let me introduce you to my hen Dotty. Dotty is a very special hen. And I'm Hugo, just a normal little boy.



Hallo! Darf ich euch mein Huhn Pünktchen vorstellen? Pünktchen ist ein ganz besonderes Huhn. Und ich bin Hugo, ein ganz normaler Junge.



I found Dotty when she was still a chick, and raised her all by myself. We are best friends!



Ich habe Pünktchen gefunden, als es noch ein Küken war, und alleine groß gezogen. Wir sind beste Freunde!



Today is a special day. It's my Grandma's birthday! Dotty and I are helping Mummy to bake a birthday cake.



Heute ist ein besonderer Tag. Meine Oma hat Geburtstag! Pünktchen und ich, wir helfen Mama, einen Geburtstagskuchen zu backen.



I get to lick the bowl. Dotty sits next to me and pecks at the dough.



Ich darf die Schüssel auslecken. Pünktchen sitzt neben mir und nascht vom Teig.



“Mummy, why do we celebrate when it’s someone’s birthday?” I ask. “When it’s a person we love, we celebrate because we are happy they are here in this world,” answers Mummy.



„Mama, warum feiern wir Geburtstag?“, frage ich. „Geburtstag feiern wir, weil wir uns freuen, dass ein Mensch, den wir lieben, auf der Welt ist“, antwortet meine Mama.



“But what about the animals we love? Couldn’t it be Dotty’s birthday today too?” “Of course!” answers Mummy.



„Und was ist mit den Tieren, die wir lieb haben? Könnte es nicht sein, dass Pünktchen heute auch Geburtstag hat?“ „Na klar!“, antwortet meine Mama.



“Then let’s give the cake to Grandma, and Dotty can have a slice,” I say.



„Dann schenken wir Oma den Kuchen, und Pünktchen bekommt ein Stück davon ab“, sage ich.



“Come on, Dotty! It’s going to be a birthday party for three: Dotty **1**, Grandma **2** and me, that makes **3!**” “Cluck, cluck,” clucks Dotty excitedly.



„Pünktchen komm! Wir feiern jetzt zu dritt Geburtstag.
Pünktchen **1**, Oma **2** und ich sind **3!**“ „Bork, bork“, gackert Pünktchen
voller Vorfreude.



On the way, a goose comes towards us. “Honk, honk?” honks the goose. It asks, “Where are you going?” “We’re visiting Grandma and bringing her a cake. Grandma and Dotty are having a birthday party today.” “Honk, honk, honk?” honks the goose. It asks, “Can I come along? Maybe it’s my birthday today too.”



Auf dem Weg kommt uns eine Gans entgegen. „Gack, gack?“, schnattert die Gans. Sie fragt: „Wohin geht ihr?“ „Wir besuchen Oma und bringen ihr Kuchen. Oma und Pünktchen haben heute Geburtstag.“ „Gack, gack, gack?“, schnattert die Gans. Sie fragt: „Darf ich mitkommen? Es könnte doch sein, dass ich heute auch Geburtstag habe.“



“Cluck, cluck,” clucks Dotty, and I just say, “Of course you can come too! We can share the cake between the four of us. Dotty **1**, Grandma **2**, me **3** and the goose makes **4**!” Now Dotty, the goose and I continue on our way. “Cluck, cluck, honk, honk!” chatter the animals happily. And I sing to myself. “La, la, la!”



„Bork, bork“, gackert Pünktchen, und ich sage nur: „Na klar, komm mit! Wir teilen den Kuchen auch durch vier. Pünktchen **1**, Oma **2**, ich **3** und die Gans sind **4**!“ Nun ziehen Pünktchen, die Gans und ich weiter. „Bork, bork, gack, gack!“, freuen sich die Tiere. Und ich singe so vor mich hin. „La, la, la!“



Next we meet a shaggy dog. "Woof, woof?" barks the dog. It asks, "Where are you going?" "We're visiting Grandma and bringing her a cake. Grandma, Dotty and the goose are having a birthday party today." "Woof, woof, woof?" barks the dog. It asks, "Can I come along? Maybe it's my birthday today too."



Wir treffen einen struppigen Hund. „Wuff, wuff?“, bellt der Hund.
Er fragt: „Wohin geht ihr?“ „Wir besuchen Oma und bringen ihr Kuchen.
Oma, Pünktchen und die Gans haben heute Geburtstag.“ „Wuff, wuff,
wuff?“, bellt der Hund. Er fragt: „Darf ich mitkommen? Es könnte doch
sein, dass ich heute auch Geburtstag habe.“



“Cluck, cluck,” clucks Dotty. “Honk, honk!” honks the goose. I just say, “Of course you can come too! We can share the cake between the five of us. Dotty **1**, Grandma **2**, me **3**, the goose **4** and the dog makes **5**!” We continue on our way. “Cluck, cluck, honk, honk, woof, woof!” chatter the animals happily. And I sing to myself. “La, la, la!”



„Bork, bork“, gackert Pünktchen. „Gack, gack!“, schnattert die Gans. Ich sage nur: „Na klar, komm mit! Wir teilen den Kuchen auch durch fünf. Pünktchen **1**, Oma **2**, ich **3**, Gans **4** und der Hund sind **5**!“ Wir gehen weiter. „Bork, bork, gack, gack, wuff, wuff!“, freuen sich die Tiere. Und ich singe so vor mich hin. „La, la, la!“

